



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

TON

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

desenganar, dissuadir, desaconselhar; persuadir, certificar alguém da verdade, e do contrario de que está capacitado.

Tor di mira. Pôr a mira, mirar, fazer pontaria.

Tor la mira. Aplicar os olhos.

Togli Iddio. Deos não permita: *Omen auferat Deus.*

Torre in pace. Supportar, levar com paciência, levar a bem: *Aquo animo ferre.*

Tor tempo. Tomar tempo.

Tor a volo. } v. } *Nolo.*

Tor a pigione. } v. } *Pigione.*

Torre su. Zombar, fazer zombaria: tirar a alguém huma resposta das coufas, que se fizerão crer por verdadeiras.

Torre su alcuno. Enganar alguém.

Torre la volta alle cicale. Prov. Tirar a voz ás cigarras, fallar, palrar muito.

TOGLIERSI. v. n. p. Contentar-se.

Togliersi d'alcuna persona. Em sentido obsceno. Ter commercio carnal com huma pessoa.

Torsi da checoheffa. } Abandonar, deixar al-

Torsi giu da che che fia. } guma coufa.

Torsi dinanzi ad altrui. Tirar-se, apartar-se da presença de alguém.

Torsi dinanzi alcuno. Fazer com que huma pessoa não appareça mais diante, livrar-se de alguém.

Torsi d'addosso alcuno. Livrar-se, desembaraçar-se de alguém.

* **TOGLIGIONE.** v. RICEVIMENTO.

TOGLIMENTO. f. m. Roubo, furto, surripiação, latrocínio: a acção de roubar.

TOGLITORE. v. m. Ladrão, roubador, latrocina-dor, surripia-dor; o que toma.

T O L

TOLERANTE. v. TOLLERANTE.

TOLETTA. f. f. Todos aquelles aparelhos, que ser-vem para enfeitar alguém, principalmente huma mulher.

TOLLERABILE. adj. m. f. Toleravel, soffrivel, sup-portavel, que se deve tolerar.

TOLLERABILISSIMAMENTE. adv. sup. Tolerabilis-simamente, muito pacientemente.

TOLLERABILMENTE. adv. Toleravelmente, com soffrimento, pacientemente, supportavelmente.

TOLLERANTE. p. a. m. f. Tolerante, soffrido, pa-ciente, que tolera, tolerando.

TOLLERANTISMO. f. m. Tolerantismo, Seita, Dou-trina dos Tolerantes.

TOLLERANTISSIMO. sup. m. MA. f. Tolerantissi-mo, muito paciente, soffridissimo.

TOLLERANZA. f. f. Tolerancia, paciencia, soffri-mento, pelo qual se soffre, e se dissimula alguma coufa; a acção de tolerar.

TOLLERARE. v. a. Tolerar, soffrir, levar com pa-ciencia, supportar, padecer, dissimular, disfarçar.

Tollera con molta moderazione tutti quei, co' quali e' vive. Tolera, soffre com muita moderação todos a-quelles, com quem elle vive: *Facile omnes, cum quibus est, praesert, ac patitur.*

Corpi, che non possono tollerare la fatica. Corpos, que não podem supportar o trabalho: *Intolerantissi-ma laboris corpora.*

TOLLERATO. adj. m. TA. f. Tolerado, soffrido, le-vado com paciencia, supportado, padecido, dissimu-lado, disfarçado.

TOLLERATORE. v. m. Tolerador, soffredor, suppor-tador, paciente, dissimulador: o que tolera.

TOLLERATRICE. v. f. Toleradora, soffredora, sup-portadora, dissimuladora; a que tolera.

TOLLERO. f. m. Qualidade de moeda de prata, que tem o valor de nove Julios, a qual corre na Toscana.

* **TOLLETTA.** v. **TOLLETTO.**

TOLLETTA. f. m. Roubo, pilhagem, furto, la-trocínio. Esta voz não se usa senão com o adjun-cto de *Malc.*

E non aspettare, che li tuo' figliuoli, ed altri per te facciano limosine, o rendano lo mal tolletto. E não esperar que os teus filhos, ou outros fação em teu lugar esmolas, ou dem o que furtão.

TOLOMMEA. f. f. Ptolema, circulo, ou lugar dos Infernos, onde Dante mette os traidores; assim cha-mado por tomar o seu nome de Ptoleméo, Princi-pe dos Hebreos, que matou á traição o fogto, e dous cunhados seus.

TOLTA. f. f. Tomada; a acção de tomar.

Buona, mala tolta. Boa, má compra.

Esser tolta di alcuno. Ser amigo, adherente de al-guem: *Anticum esse alicui; in ejus familiaribus esse.*

TOLTO. adj. m. TA. f. Tomado, tirado, furtado, roubado.

T O M

TOMÀJO. f. m. Rostro, pala, o couro de cima de hum capato.

TOMARE. v. a. Cahir com a cabeça para baixo, dar huma cambalhota, hum salto com a cabeça para o chão.

Tomare. Descer.

TOMASELLA. v. **MORTADELLA.**

TOMBA. f. f. Campa de huma sepultura.

Tomba. Cova, sepultura, lugar, em que se sepultão os mortos.

Tomba. Tumba, caixão.

Tomba. Granja, lugar, casa, onde se fechão, e guar-dão as gavelas de trigo.

Tomba. Choupana, casa de campo.

TOMBACCO. f. m. Tambaque, o melhor metal fa-dício.

TOMBOLARE. v. n. Cahir com a cabeça para bai-xo, dar huma cambalhota, dar hum salto com a ca-beça para baixo, rodar de alto abaixo.

Tombolare. por sem. Cahir.

TOMBOLATA. f. f. Quêda, cambalhota, salto peri-goso, que se dá com a cabeça para baixo.

TOMBOLO. f. m. Cambalhota, quêda, salto perigo-so, que se dá com a cabeça para baixo.

Fare un tombolo. Cahir com a cabeça para baixo, dar huma cambalhota, dar, fazer hum salto perigo-so com a cabeça para baixo, cahir fazendo huma cambalhota.

Io non ne farei un tombolo sull'erba. Prov. Eu não darei huma cambalhota sobre a herva, isto he. Não voltarei a mão: *Aianum non verterem.*

Tombolo. Especie de almofada, instrumento, em que se faz renda.

TOMO. f. m. Com a pronunciação do O fechado si-gnifica o mesmo que *Tombolo.* Cambalhota, quêda, salto perigoso, que se dá com a cabeça para bai-xo.

Tomo. Com a pronunciação do O aberto. Tomo, vo-lume, parte, livro: tratando-se de livros.

TOMOLO. f. m. Qualidade de medida dos grãos.

* **TOMOLTO.** v. **TUMULTO.**

T O N

TONACA. } v. } **TONICA.**

TONACELLA. } v. } **TONICELLA.**

TONACHINO. dim. m. DI **TONACA.** Tunicazinha, pequena tunica.

TONAMENTO. f. m. Trovão; a acção de trovejar.

Tonamento negli orecchi. Zunida nos ouvidos.

Tonamento di vento. Motim, esfrondo, susurro gran-de do vento.

Tonamento. Trovão, motim, esfrondo grande, que faz huma peça de artilheria, ou muitas espingardas quando se disparão.

TONANTE. p. a. m. f. Trovejante; que troveja, tro-vejando.

TONARE. v. n. Trovejar; o que se diz do motim, que fazem as nuvens, e o raio.

Cessare di tonare. Acabar, cessar de trovejar, de fa-zer trovões.

Quan-

- Quando il gran Giove tuone. Quando o grande Jupiter troveja, e despede os trovões, isto he, faz trovejar. Nesta significação se toma activamente. Far tonare. Fazer trovejar, despedir trovões. Tonare. no fig. Fazer motim, estrondo, fufurro.
- TONCHIARE.** v. n. Estar incommodado, offendido do gorgulho.
- TONCHIATO.** adj. m. TA. f. Incommodado, offendido do gorgulho.
- TONCHIO.** f. m. Gorgulho, especie de pequeno insecto, que dá no trigo, e em as mais especies de grãos. v. GORGOGLIONE.
- TONCHIOSO.** adj. m. SA. f. Cheio de gorgulho, que tem gorgulho. *Fu visto uscir da quell' atra cloaca brutto, nero, tonchioso.* Foi visto sair daquella escura cloaca enlameado, negro, cheio de bichos.
- TONDAMENTO.** f. m. Redondura; a acção de redondar. *Tondamento.* Lã tofada, e cortada com tifouras grandes.
- TONDARE.** v. a. Arredondar, fazer redondo. *Tondare.* Tosquiar, tofar. *Tondare.* Podar, cortar.
- TONDARSI.** v. n. p. Arredondar-se, fazer-se redondo. *Tondarsi.* Tosquiar-se, tofar-se.
- TONDATO.** adj. m. TA. f. Arredondado, feito redondo. *Tondato.* Tosquiado, tofado. *Tondato.* Podado, cortado.
- TONDATURA.** f. f. Tosquidura, tofadura; aquillo, que se tira ao tosquiar, ao tofar.
- TONDEGGIANTE.** p. a. m. f. Que he quasi redondo, que atira para o redondo, sendo quasi redondo.
- TONDEGGIARE.** v. a. Fazer quasi redondo, arredondar.
- TONDEGGIARE.** v. n. Ser quasi redondo, ter quasi a figura de redondo.
- TONDEGGIATO.** adj. m. TA. f. Quasi redondo.
- TONDERE.** v. a. Tosquiar, cortar o cabello, o pelo assim aos homens, como aos animaes. *Tondere.* Tofar, fallando-se do panno. *Tondere.* Tosquiar, podar, cortar, fallando-se das avores.
- TONDERSI.** v. n. p. Tosquiar-se, cortar-se o cabello, o pelo.
- TONDETTO.** dim. m. TA. f. DI TONDO. Redondinho, algum tanto redondo.
- TONDEZZA.** f. f. Redondeza, qualidade, figura daquillo, que he redondo; o abstracto de redondo.
- TONDINO.** f. m. Prato, que tem diante de si a peſoa, que está comendo. *Tondino.* Circulo, membrozinho em os ornatos. Termo de Arquitectura.
- TONDITORE.** v. m. Tosquiador; o que tosquia, e corta o cabello. *Tonditore.* Tofador, artifice, que tofa os pannos de lã.
- TONDITURA.** f. f. Tonsura, tosquia, tosquidura; a acção de tosquiar. *Tonditura.* Tofadura; a acção de tofar. *Tonditura.* Tofadura, lã tofada, aquillo, que se tira ao tofar.
- TONDO.** f. m. Esfera, circulo, globo, circumferencia. *Tondo.* Salva, instrumento, ou especie de prato. *Tondo.* Pratinho, prato, em que se come. *Tondo.* Circulo de huma caixa. *Tondo.* A redondeza, a circumferencia da terra. *Tondo.* O circulo, o disco do Sol. *Tondo.* Pancada.
- TONDO.** adj. m. DA. f. Redondo, retundo, esférico, globoso, circular. *Parte I. e Tomo II.*
- Tondo.** Simples, nefcio, rude, impolido, agreste.
- Tondo di pelo.** Homem simples, grosseiro.
- Tondo.** Redondo, justo, folido, inteiro; fallando-se de moeda.
- Tondo.** Separado, não pegado, não unido a outra coula.
- Tondo.** Redondo, de relevo. *Sputar tondo.* Escarrar grosso, ostentar gravidade, ter grandes espiritos: *Magnos spiritus habere.*
- In tondo.** Posto de hum modo adverbial. Circularmente, em circulo, redondamente, em redondo, ao redor.
- TONDUTO.** adj. m. TA. f. Tosquiado, que tem o cabello cortado. *Capelli tonduti.* Cabellos tosquiados, cortados. *Pecora tonduta.* Ovelha tosquiada.
- TONELLATA.** f. f. Tonelada, termo, que exprime huma certa medida, ou pezo de duas mil libras, que serve de mais disſo para designar o quanto carrega huma náu. Termo de Marinha.
- TÔNIFANO.** f. m. Pégo, cavidade profunda, receptaculo de agua em os rios, onde ella he mais profunda. *Tônifano.* Especie de cópo grande para se beber agua, &c.
- TONFO.** f. m. Cahida, quêda. *Tonfo.* Motim, estrondo, que se faz, quando se cahem.
- TÔNICA.** f. f. Túnica; especie de veste comprida, que os Antigos trazião por cima, e que hoje he propria dos Religiosos Claustres. *Vestito di túnica.* Vestido de tunica. *Picciola túnica.* Tunicazinha, pequena tunica. *Túnica.* Tunica, nome, que se dá a humas membranas, que cobrem certas partes do corpo. Termo de Anatomia. *Túnica.* no fig. v. Ricoprimento, Ricetto. *D' ogni opera perversa tu se' túnica.* Tu es o receptaculo, o encubrimto de toda a obra perversa.
- TONICELLA.** dim. f. DI TÔNICA. Tunicazinha, pequena tunica. *Tonicella.* Dalmatica, especie de tunica, ou paramento sagrado, vestimenta, que levão os Diaconos, e os Subdiaconos, quando servem o Celebrante na Missa.
- TÔNICO.** adj. m. CA. f. Tonico, epitheto, que se dá a hum certo movimento dos musculos, causado por duas qualidades contrarias dos musculos. Termo de Medicina.
- TONNARA.** f. f. Lugar, onde se preparão os atuns: *Officina thynnaria.* *Tonnara.* Seio, enseada, paragem do mar, onde se pescão os atuns.
- TONNINA.** f. f. Carne de atum salgado, salmoura, que se faz do atum.
- TONNO.** f. m. Atum, peixe muito grande, bastantemente conhecido. *Di tonno.* De atum. *Pesca del tonno.* Pesca de atum.
- TONSURA.** f. f. Tonsura, coroa, que trazem as peſoas Ecclesiasticas. *Tonsura.* } Tonsura, Prima Tonsura, acto preparatorio para as Ordens Menores, a qual confere o Prelado, cortando os cabellos aquelles, que intentão fazer-se Clerigos, e passar ás Ordens.
- TONSURARE.** v. a. Tonsurar, conferir, dar a Prima Tonsura.
- TONSURATO.** adj. m. TA. f. Tonsurado, que tem a Tonsura, a coroa.

T O P

TOPÁJA. f. f. Ninho de ratos.

Topaja. Casa antiga, arruinada, e que está em máo estado.

Mmm ii

TO.